

Dodatek č. 2

ke

Smlouvě o zajištění jazykového vzdělávání zaměstnanců Ministerstva práce a sociálních věcí ČR

uzavřené dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)
a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“)
(dále jen „Smlouva“)

mezi následujícími smluvními stranami:

Česká republika - Ministerstvo práce a sociálních věcí

sídlem: Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2
zastoupen/a: Ing. Petrem Smrčkem, státním tajemníkem
IČO: 00551023
bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Praha, Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1
číslo účtu: 2229001/0710

dále jen „Objednatel“

na straně jedné

a

Caledonian Languages, s.r.o.

sídlem: U Půjčovny 952/2, 110 00 Praha 1
zastoupena: Danou Fárkovou, Key Account Manager
na základě plné moci
IČO: 24229881
DIČ: CZ24229881
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
číslo účtu: 6804202/0800
zapsána v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze pod spisovou značkou C 191115

dále jen „Poskytovatel“

na straně druhé.

I.

Úvodní ustanovení

- 1.1. Objednatel a Poskytovatel jsou smluvními stranami Smlouvy uzavřené dne 12. 1. 2016, resp. Dodatku č. 1 k této Smlouvě ze dne 13. 1. 2016, ve vztahu k veřejné zakázce „**Zajištění jazykového vzdělávání zaměstnanců Ministerstva práce a sociálních věcí ČR**“ (dále jen „**veřejná zakázka**“).
- 1.2. Objednatel a Poskytovatel se dohodli na uzavření tohoto Dodatku č. 2 ke Smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 2**“). Změny jsou blíže specifikovány v čl. II. Dodatku č. 2.
- 1.3. Výše uvedené smluvní strany se na změně uvedené v čl. II. Dodatku č. 2 dohodly z následujících důvodů:

Důvod č. 1:

Dne 14. 3. 2016 Objednatel obdržel od Poskytovatele informace o změně údajů týkajících se bankovního spojení. Konkrétně se jedná o změnu banky a tudíž čísla platebního účtu Poskytovatele, což má významný dopad na platební podmínky uvedené v čl. 5 Smlouvy.

Důvod č. 2:

Rozhodnutí Objednatele, že platby za poskytnuté plnění budou hrazeny pouze ze státního rozpočtu, Odborem personálním, nikoli z prostředků projektu technické pomoci OPZ, Řídícím orgánem OPZ.

Objednatel doposud v souladu se Smlouvou Poskytovateli neuhradil žádnou z faktur vystavených za plnění poskytnuté v měsících únor, březen, duben a květen roku 2016, jelikož tyto nesplňovaly veškeré požadavky dle Smlouvy. Po vzájemné dohodě obou smluvních stran se na faktury za tyto měsíce bude vztahovat ustanovení odst. 2.2. tohoto Dodatku č. 2.

- 1.4. Veškeré pojmy uvedené v tomto Dodatku č. 2 budou vykládány v souladu s jejich významem uvedeným ve Smlouvě, resp. v Dodatku č. 1.

II.

Předmět Dodatku č. 2

- 2.1. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se mění údaje o bankovním spojení a číslu platebního účtu Poskytovatele, a to následujícím způsobem:

bankovní spojení: *Česká spořitelna, a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4*
číslo účtu: *6804202/0800*

Tyto změny byly rovněž reflektovány na první straně (v záhlaví) tohoto Dodatku č. 2.

- 2.2. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se upravuje ustanovení odst. 5.4. Smlouvy, a to následujícím způsobem:

Úhradu za Objednateli poskytnuté plnění dle této Smlouvy v rámci všech jeho pracovišť bude Poskytovatel fakturovat vždy měsíčně za předcházející měsíc se splatností 30 (slovy: třicet) dní od doručení faktury Objednateli. Fakturace bude provedena na základě výkazů skutečného plnění, tj. odučených hodin potvrzených účastníky výuky - prezenčních listin. Ve faktuře bude

uveden skutečný počet odučených hodin ve fakturovaném měsíci, s uvedením jednotkové ceny za vyučovací hodinu a celkové fakturované ceny. S fakturami budou Objednateli předkládány související výkazy skutečného plnění. Faktury budou vystavovány v souladu s jednotkovou cenou uvedenou v odst. 5.1. této Smlouvy.

Za poskytnuté plnění, resp. doposud neuhrazené faktury, za všechna pracoviště objednatele z období únor až květen roku 2016 bude vystavena nová souhrnná faktura, která bude opatřena novou lhůtou splatnosti. Ustanovení tohoto odstavce, resp. všech relevantních ustanovení čl. 5. Smlouvy, se užije i na tuto souhrnnou fakturu.

2.3. S ohledem na odst. 1.3. a odst. 2.2. tohoto Dodatku č. 2 se odst. 5.6. Smlouvy vypouští. Adekvátně této změně se mění číslování dotčených odstavců čl. 5. Smlouvy.

2.4. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se mění ustanovení čl. 4. Smlouvy, a to následujícím způsobem:

„Místem plnění jsou pracoviště Objednatele na těchto adresách:

- Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2, případně*
- další pracoviště Objednatele v rámci území hl. m. Prahy,*

a to denně v průběhu pracovní doby zaměstnanců (od 7:00 do 18:00 hod.).“

2.5. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se vypouští ustanovení odst. 6.4. písm. d) Smlouvy.

2.6. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se ruší ustanovení odst. 6.15. Smlouvy. Adekvátně této změně se mění číslování dotčených odstavců čl. 6. Smlouvy.

2.7. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele a v souladu s ustanovením odst. 2.5. tohoto Dodatku č. 2 se mění ustanovení odst. 7.3. Smlouvy, a to následujícím způsobem:

V případě, že Poskytovatel poruší povinnost stanovenou v čl. 6.4. písm. c), g), h), i), j) této Smlouvy, zavazuje se Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč, a to za každý opakovaný případ porušení dané povinnosti. Opakovaným případem porušení povinnosti je myšleno druhé a další porušení povinnosti uvedené v citovaných odstavcích článku 6.4. této Smlouvy.

2.8. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se mění ustanovení odst. 9.1. Smlouvy, a to následujícím způsobem:

„Oprávněnou osobou Objednatele ve věcech týkajících se předmětu plnění dle této Smlouvy, vyjma jednání o změnách obsahu této Smlouvy, je Bc. Karel Maňaska, e-mail: karel.manaska@mpsv.cz, tel.: +420 950 192 510.“

2.9. S ohledem na ustanovení odst. 2.4. tohoto Dodatku č. 2 se tato změna rovněž promítá do znění příslušného ustanovení Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění, a to následujícím způsobem:

*„1.1 Kurzy jazyků budou probíhat formou **individuální výuky** (tj. jeden účastník na kurz) a formou **skupinové výuky** (maximální počet účastníků ve skupině je dvanáct) v budově Na Poříčním právu 376/1 (Praha 2), ev. na dalších pracovištích Objednatele v rámci území hl. m.*

Prahy, a to denně v průběhu pracovní doby zaměstnanců (od 7:00 do 18:00 hod.) dle požadavků Objednatele.“

2.10. Příslušné ustanovení Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění se mění následujícím způsobem:

Další pracoviště Objednatele (Kartouzská 200/4, Praha 5) – bude probíhat cca 1 rok – od podpisu smlouvy oběma smluvními stranami až do 12/2016 dle potřeb Objednatele

	Předpokládaný počet účastníků jazykového kurzu/rok	Předpokládaný počet kurzů/rok	Předpokládaný počet vyučovacích hodin* za celou dobu plnění předmětu VZ	Zahájení	Rozsah	Období
Výuka skupinová	185 (dle potřeb Objednatele)	20 (dle potřeb Objednatele)	2 576	Do jednoho měsíce ode dne účinnosti smlouvy	90 minut týdně	leden – květen srpen – prosinec
Výuka individuální	28 (dle potřeb Objednatele)	28 (dle potřeb Objednatele)	1 840	Do jednoho měsíce ode dne účinnosti smlouvy	90 minut týdně (dle potřeb Objednatel e)	leden – prosinec (dle potřeb Objednatel e)

* Vyučovací hodinou se rozumí 45 minut.

III.

Závěrečná ustanovení

- 3.1. Dodatek č. 2 nabývá účinnosti jeho podpisem oběma smluvními stranami.
- 3.2. Tento Dodatek č. 2 je vyhotoven ve čtyřech (4) vyhotoveních s platností originálu, z nichž tři (3) obdrží Objednatel a jedno (1) Poskytovatel.
- 3.3. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek č. 2 přečetly, jeho obsahu porozuměly a bez výhrad s ním souhlasí, na důkaz čehož připojují jejich oprávnění zástupci své podpisy.
- 3.4. Dodatek č. 2 bude po jeho podpisu oběma smluvními stranami zveřejněn na profilu Objednatele v souladu s § 147a ZVZ. Poskytovatel souhlasí s uveřejněním tohoto Dodatku č. 2.

3.5. Nedílnou součástí tohoto Dodatku č. 2 jsou následující přílohy:

- Příloha č. 1 – Potvrzení o vedení účtu ze dne 7. 3. 2016
- Příloha č. 2 – Oznámení o změně bankovního spojení ze dne 7. 3. 2016
- Příloha č. 3 – Plná moc osoby oprávněné zastupovat Poskytovatele

Za Poskytovatele:

V Praze dne

31. 5. 2016



caledonian school

Dana Farková

U Půjčovny 952/2, Praha 1, 110 00 - tel. 257 313 650
IČ: 242 111 111 - e-mail: info@caledonian-school.cz

Key Account Manager

na základě plné moci

Caledonian Languages, s.r.o.

Za Objednatele:

V Praze dne

- 8 -06- 2016

Ing. Petr Smrček

státní tajemník

Česká republika – Ministerstvo práce
a sociálních věcí



Česká spořitelna, a.s.
Regionální korporátní centrum Praha - východ
Olbrachtova 1929/62
140 00 Praha 4
tel.: +420 956 714 811
e-mail: makohoutova@csas.cz

Caledonian Languages, s.r.o.
U Půjčovny 952/2
110 00 Praha 1 - Nové Město

Vyřizuje: Marta Kohoutová
Linka: 956 714 811

V(e) Praze 7. 3. 2016

Potvrzení o vedení účtu

Potvrzujeme, že Česká spořitelna, a.s., se sídlem Praha 4, Olbrachtova 1929/62, PSČ 140 00, IČO 45 24 47 82, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1171, vede od 18. 2. 2016, pro společnost Caledonian Languages, s.r.o. IČO: 24229881, se sídlem U půjčovny 952/2, Nové Město, 110 00 Praha 1, následující účet/účty:

Číslo účtu:	Měna:	IBAN:
6804202/0800	CZK	CZ48 0800 0000 0000 0680 4202

Česká spořitelna, a.s.

podpis:

Ing. Petr Vorlíček

Bankovní poradce

Regionální korporátní centrum Praha - východ

titul, jméno, příjmení, funkce

podpis:

Marta Kohoutová

Specialista clientských služeb II

Regionální korporátní centrum Praha - východ

titul, jméno, příjmení, funkce

Caledonian Languages, s.r.o.

IČ: 24229881

U Půjčovny 952/2

110 00 PRAHA 1

OZNÁMENÍ O ZMĚNĚ BANKOVNÍHO SPOJENÍ

V Praze dne 7.3.2016

Vážení obchodní partneři,

dovolujeme si Vás informovat o změně bankovního spojení, a to na bankovní účet

6804202/0800

vedený u Česká spořitelna, a.s.

V případě jakýchkoli dotazů se můžete obrátit na invoicing@eduagroup.cz.

S pozdravem



Věra Korbášová
Financial Manager

PLNÁ MOC

Společnost **Caledonian Languages, s.r.o.**, se sídlem Praha 1, U půjčovny 952/2, PSČ 110 00, IČ 242 29 881, zastoupena jednatelem **Radekem Stavinohou**, narozen 9.1.1979, bytem Voříškova 1558/24, Praha 6 Břevnov, PSČ 162 00 a **Petrou Schmalzovou**, narozenou 19.11.1967, bytem Pravohradecká 52, Husinec, PSČ 250 68 tímto udělují plnou moc osobám:

Dana Fárková

Datum narození: 10.2.1976

Číslo OP: 205891825

Trvalé bydliště: Jesenická 3004/6, Praha 10, 106 00

ve věci zastupování společnosti **Caledonian Languages, s.r.o.** při uzavírání a podepisování smluv a nabídek všech typů, při podepisování přihlášek a dokumentů pro výběrová řízení a veřejné zakázky a při podepisování čestných prohlášení za společnost.

Plná moc se uděluje od 6.1.2016 do 31.12.2016

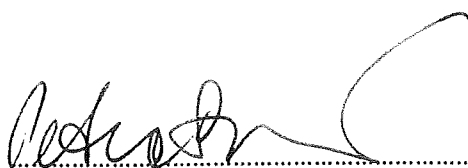
Zplnomocněný tímto zplnomocnění přijímá.

V Praze dne

6.1.2016



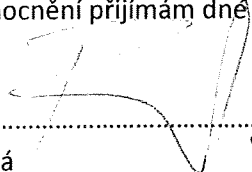
Radek Stavinoha, jednatel
Caledonian Languages, s.r.o.



Petra Schmalzová, jednatelka
Caledonian Languages, s.r.o.

Toto zplnomocnění přijímám dne

6.1.2016



Dana Fárková
Key Account Manager

Ověřovací listina 0-43/2016
Běžné číslo ověřovací knihy
Ověřuji, že RADER STAVINOVÁ
.....
m. 9. 1. 1979

Praha 6, Miroslava 178/25
tuto listinu předá mnou, notářkou, vlastnoručně
podpsal/a. Totožnost byla prokázána platným
úředním průkazem. 11. 01. 2016

V Praze dne

Ing. ANOT
notářská úřednice
pověřená notářskou
úřední kancelářkou

Ověřovací listina 0-45/2016
Běžné číslo ověřovací knihy
Ověřuji, že PETRA SCHMALZOVÁ
.....
m. 19. 4. 1967

Hustinec, Prarohovské 52
tuto listinu předá mnou, notářkou, vlastnoručně
podpsal/a. Totožnost byla prokázána platným
úředním průkazem. 11. 01. 2016

V Praze dne

Ing. ANOT
notářská úřednice
pověřená notářskou
úřední kancelářkou

Ověřovací doložka pro vidimaci
Podle ověřovací knihy pošty: Praha 1

Poř.č.: 11000-396-1206

Tato úplná kopie, obsahující 2 stran souhlasí doslovně
s předloženou listinou, z níž byla pořízena a tato listina je
prvopis, obsahující 2 stran.

Listina, z níž je vidimovaná listina pořízena, neobsahuje
viditelný zajišťovací prvek, jenž je součástí obsahu právního
významu této listiny.

Praha 1 dne 12.01.2016
Jírošková Miroslava

Podpis, Úřední razítko

